

Thông Báo Thực Hành Quyền Riêng Tư

Quan Trọng: Thông báo này mô tả cách thức sử dụng và phổ biến những Thông tin y tế (gọi tắt là PHI) của quý vị và cách thức mà quý vị có thể tiếp cận những thông tin này. Xin vui lòng đọc thật kỹ.

Community Health Care, Inc. được luật pháp quy định duy trì quyền riêng tư về những thông tin y tế và trao cho quý vị những thông báo này về những nghĩa vụ pháp lý của chúng tôi và cách thực hiện sự riêng tư và các quyền của quý vị. Chúng tôi được yêu cầu phải tuân theo các điều khoản trong thông báo này. Chúng tôi được quyền thay đổi các điều khoản trong thông báo này và những điều khoản mới sẽ được áp dụng trong tất cả các PHI mà chúng tôi đang duy trì trong lúc đó.

Trong một số trường hợp chúng tôi có thể sử dụng và phổ biến những thông tin y tế của quý vị mà không có giấy uỷ quyền do quý vị ký

- **Về điều trị:** Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế của quý vị để cung ứng việc điều trị hay dịch vụ. Chúng tôi sẽ tiết lộ hồ sơ của quý vị cho bác sĩ, y tá, kỹ thuật viên, sinh viên y khoa và nhân sự khác liên quan đến chăm sóc sức khỏe cho quý vị tại bệnh xá của chúng tôi. Ví dụ như, Bác sĩ điều trị quý vị vì bị gãy xương chân và có thể cần biết nếu quý vị có bệnh Tiểu đường hay không bởi vì nếu quý vị có bệnh tiểu đường thì khả năng lành của quý vị sẽ chậm hơn. Những khoa khác của CHC có thể sử dụng và chia sẻ thông tin của quý vị để phối hợp với các dịch vụ khác mà quý vị có thể cần, ví dụ như toa thuốc, thử nghiệm máu hoặc x-quang. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin về quý vị cho các bệnh xá ngoài CHC mà họ sẽ là người sẽ chăm sóc y tế cho quý vị. ví dụ như nhà an dưỡng hoặc các bác sĩ điều trị khác.
- **Về chi trả:** Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị đến các trụ trợ y tế khác để dùng trong việc tính hoá đơn. Chúng tôi sẽ dùng nó để gọi hoá đơn tính tiền và tính hoá đơn với quý vị, bảo hiểm của quý vị, hoặc những nơi khác có trách nhiệm trả hoá đơn cho quý vị. Ví dụ như Medicare, để trả cho việc điều trị và các dịch vụ khác mà quý vị đã được cung cấp. Chúng tôi có thể phải cho bảo hiểm của quý vị biết về các điều trị do bác sĩ đề nghị để có xác định những quyền lợi của quý vị đủ điều kiện hưởng, để được cho phép trước, và thông báo cho họ việc điều trị của quý vị để bảo đảm họ sẽ trả cho trường hợp của quý vị.
- **Về điều hành y tế:** Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ dữ kiện y tế về quý vị khi cần thiết với mục đích để điều hành cơ sở của chúng tôi. Những việc này là việc cần thiết để bảo đảm rằng bệnh nhân nhận được chất lượng chăm sóc sức khỏe cao và với giá cả phải chăng và có hiệu quả cao. Ví dụ như, chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế để tham khảo hiệu quả của việc điều trị và các dịch vụ khác, và để đánh giá hiệu suất của nhân viên của chúng tôi và các nhân viên hợp đồng cũng như các sinh viên về việc chăm sóc sức khỏe của quý vị.
- **Hiệp hội thương mại:** Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ dữ kiện y tế của quý vị với các công ty cộng tác khác để giúp chúng tôi điều hành hệ thống y tế của chúng tôi. Họ cung cấp các dịch vụ khác nhau với chúng tôi. Điều này bao gồm nhưng không giới hạn, kiểm toán, thanh tra, dịch vụ pháp lý, và dịch vụ tư vấn. Những công ty bên ngoài được gọi là “Đối tác kinh doanh” và họ hợp đồng với chúng tôi. Khi ký hợp đồng với những dịch vụ này, chúng tôi sẽ chia sẻ tài liệu bệnh lý của quý vị cho cơ sở đó để họ có thể làm những công việc mà chúng tôi đề nghị họ phải làm. Để bảo vệ hồ sơ bệnh lý của quý vị, chúng tôi đòi hỏi các cơ sở cộng tác này phải giữ gìn cẩn mật hồ sơ của quý vị cũng như chúng tôi. Những cơ sở này có thể thay mặt chúng tôi làm ra và nhận các dữ kiện y tế.
- **Liên lạc với các thành viên trong gia đình và quý vị bè:** Nếu quý vị đồng ý, là không phản đối, hoặc chúng tôi hợp lý suy luận rằng quý vị không phản đối, chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị cho người thân trong gia đình

hoặc bà con, quý vị thân thiết hoặc những người khác mà quý vị chỉ định, người có trách nhiệm săn sóc sức khỏe của quý vị, những tài liệu y tế có liên quan đến sức khỏe hoặc thanh toán cho chăm sóc sức khỏe của quý vị. Nếu quý vị không có mặt hoặc vô hiệu hóa hoặc trong trường hợp khẩn cấp hoặc trong tình trạng thảm họa, tình huống cứu trợ thiên tai, chúng tôi sẽ sử dụng tài đánh giá chuyên môn của chúng tôi để xác định xem việc tiết lộ PHI là lợi ích tốt nhất cho quý vị. Chúng tôi có thể tiết lộ PHI cho các thành viên trong gia đình, người thân, hoặc các người có tham gia vào việc chăm sóc sức khỏe hoặc thanh toán tiền về y tế cho việc chăm sóc của cá nhân đã chết, nếu họ không chỉ định người họ muốn với Community Health Care. Nhưng quý vị có quyền đòi hỏi chúng tôi không được tiết lộ PHI của quý vị cho người đang chăm sóc quý vị.

- **Cuộc hẹn:** Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ PHI có liên quan đến quý vị để liên lạc với quý vị về nhắc các buổi hẹn và các thông tin cần thiết liên quan đến cuộc hẹn của quý vị
- **Bản Kế hoạch của Bệnh Nhân:** Sau các lần khám bệnh chúng tôi đưa cho quý vị bản kế hoạch về sức khỏe, giải thích sự chăm sóc mà quý vị đã nhận được tại Community Health Care. Sau khi chúng tôi đưa cho quý vị, chúng tôi sẽ không chịu trách nhiệm về sự riêng tư của tài liệu. Chúng tôi khuyến khích quý vị nên bảo vệ các thông tin y tế của quý vị để nó không bị mất hoặc bị đánh cắp.
- **Liên Hệ với quý vị:** Chúng tôi có thể liên lạc với quý vị về các thay đổi về điều trị hoặc các lợi ích về sức khỏe khác hoặc các dịch vụ mà quý vị cần đến.
- **Hồ sơ điện tử:** chúng tôi là một thành viên trong hội trao đổi thông tin y tế. Hệ thống liên kết mạng này cho phép chúng tôi chia sẻ hồ sơ về chăm sóc của bạn. Điều này được thực hiện an toàn thông qua mạng điện tử. Điều này cũng cho phép chúng tôi nhận được hồ sơ về bạn từ các nhà cung cấp khác để giúp chúng tôi chăm sóc cho bạn. Nếu bạn không muốn CHC hoặc các chi nhánh chia sẻ thông tin của bạn bằng điện tử, bạn có thể chọn không tham gia bằng cách gọi (563) 336-3000 và yêu cầu nhân viên tuân thủ.
- **Hoạt động gây quỹ:** Chúng tôi có thể sử dụng PHI, ví dụ như tên của quý vị, địa chỉ, số điện thoại, ngày quý vị nhận được dịch vụ, nơi quý vị đã nhận được các phục vụ, người trị bệnh cho quý vị, kết quả thông tin và tình trạng bảo hiểm y tế để liên lạc với quý vị để gây quỹ cho Community Health Care. Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin này với hội thiết lập làm việc với CHC và họ thay mặt chúng tôi. Nếu quý vị không muốn CHC hoặc các chi nhánh với CHC liên lạc với quý vị về các hoạt động gây quỹ và muốn chọn không tham gia hoặc muốn chọn quay trở lại hoặc muốn không nhận bất cứ thông tin liên quan đến gây quỹ. quý vị phải gọi 336-3000 và hỏi nói chuyện với người phụ trách quản lý tài liệu.
- **Tiếp thị:** Chúng tôi chỉ sử dụng hoặc tiết lộ các tài liệu cho tiếp thị khi có sự đồng ý và cho phép của quý vị
- **Bán PHI:** CHC không thể bán các tài liệu sức khỏe của quý vị (PHI) mà không có sự cho phép của quý vị và cũng không được phát hành các thông tin mà không có sự cho phép của quý vị.
- **Ghi chú điều trị về bệnh tâm lý:** Sử dụng hoặc công bố thông tin về ghi chú điều trị về tâm lý chỉ có thể được thực hiện với sự đồng ý của quý vị.
- **Yêu cầu hoặc pháp luật cho phép:** Chúng tôi có thể sử dụng hoặc tiết lộ PHI của quý vị khi yêu cầu hoặc bởi luật của liên bang, tiểu bang hoặc địa phương cho phép là như vậy.
- **Hoạt động y tế công cộng:** Chúng tôi có thể sử dụng hoặc tiết lộ PHI của quý vị cho hội hoạt động y tế cộng đồng khi yêu cầu hoặc được yêu cầu bởi pháp luật. Ví dụ chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị trong trường hợp để kiểm soát hay ngăn chặn bệnh truyền nhiễm, thương tích hoặc khuyết tật; báo cáo sinh và tử vong; và cho hội đồng giám sát sức khỏe y tế. Chúng tôi có thể tiết lộ tài liệu sức khỏe PHI của quý vị cho cục quản lý Thực Phẩm và Dược (FDA) để báo cáo các sự kiện bất lợi hoặc sản phẩm lỗi, để theo dõi sản phẩm, để cho phép thu hồi sản phẩm, hoặc để tiến hành giám sát thị trường đòi hỏi bởi luật pháp liên bang hoặc tiểu bang. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ tài liệu y tế nếu được chỉ huy bởi bộ y tế cộng đồng, cơ quan chính phủ nước ngoài đang cộng tác với các bộ y tế cộng đồng.
- **Các hoạt động giám sát sức khỏe:** Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị cho cơ quan giám sát y tế hoặc cho các nhà chức trách. Ví dụ, chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị cho các hoạt động giám sát bao

gồm thanh tra, điều tra, cấp giấy phép hành nghề hoặc hoạt động kỹ thuật; hoặc thủ tục tố tụng dân sự, hành chính, hoặc hình sự. Cơ quan giám sát tìm kiếm thông tin này bao gồm cơ quan chính phủ giám sát hệ thống chăm sóc sức khỏe, các chính phủ quy định chương trình và viên chức chính phủ để bảo đảm là tuân theo pháp luật.

- **Vụ kiện và các thủ tục tố tụng pháp lý:** Chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị trong các vụ kiện tố tụng tư pháp hoặc hành chính hoặc đáp ứng các yêu cầu của tòa án hoặc các án hành chính, hoặc hình sự (trong phạm vi cho phép). Nếu một số điều kiện được đáp ứng, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin bảo đảm sức khỏe của quý vị với tất cả tòa, yêu cầu của bên kiện, hoặc các thủ tục hợp pháp khác
- **Lạm dụng hay bỏ rơi:** Chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị cho các viên chức chính phủ được ủy quyền bởi pháp luật để nhận các bản báo cáo bị lạm dụng, bỏ rơi, hay bạo hành trong gia đình. Thêm vào đó, theo yêu cầu của luật pháp, nếu chúng tôi nghĩ rằng quý vị là nạn nhân của lạm dụng, bỏ rơi hay bạo hành, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị khi được lệnh theo thủ tục pháp lý.
- **Tuân theo luật:** trong điều kiện đặc biệt, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế cho nhân viên thực thi pháp luật với mục đích thi hành thực thi pháp luật. các thực thi pháp luật bao gồm, ví dụ (1) đáp ứng lệnh của tòa án hoặc các quá trình tương tự; (2) khi cần thiết để xác minh hay truy tìm kẻ tình nghi, kẻ trốn tránh, nhân chứng, hoặc người mất tích. (3) báo cáo các vết thương đáng nghi ngờ, vết phỏng hoặc các thương tích trong cơ thể (4) những chi tiết liên quan đến nạn nhân.
- **Để tránh các mối đe dọa nghiêm trọng đến sức khỏe và sự an toàn:** Phù hợp với luật pháp hiện hành, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế của quý vị nếu tiết lộ là sự cần thiết để ngăn chặn hoặc giảm mối đe dọa nghiêm trọng và sắp xảy ra cho sức khỏe hoặc an toàn của người hoặc quần chúng. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin y tế nếu nó là điều cần thiết cho cơ quan thực thi pháp luật để nhận diện hoặc bắt một cá nhân.
- **Nhân viên điều tra, giám định y khoa, và giám đốc mai táng:** Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế của quý vị với nhân viên điều tra, giám định y khoa của quý vị. Điều này có thể là cần thiết, ví dụ để xác định người đã qua đời, hoặc nguyên nhân của cái chết. Chúng tôi cũng có thể chia sẻ thông tin y tế của quý vị với nhà mai táng, nếu cần để hoàn tất nhiệm vụ với ông/bà.
- **Nghiên cứu:** CHC có thể dùng hoặc chia sẻ thông tin về sức khỏe của quý vị để thực hiện các nghiên cứu. Ví dụ như, các dự án nghiên cứu bao gồm so sánh sức khỏe và phục hồi của tất cả các bệnh nhân, người uống thứ thuốc này với bệnh nhân người uống một thứ thuốc khác với điều kiện sức khỏe giống nhau. Tuy nhiên, tất cả các dự án nghiên cứu điều phải tuân theo quy trình phê duyệt đặc biệt. Trong một số trường hợp, chúng tôi được pháp luật cho phép sử dụng thông tin y tế của quý vị để thực hiện một số nghiên cứu mà không có sự chấp thuận của quý vị
- **Bồi thường công nhân:** Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị với cơ quan bồi thường công nhân theo yêu cầu của luật bồi thường, cơ quan doanh nghiệp bồi thường hoặc cơ quan đại diện.

Sử dụng và tiết lộ PHI vào những điều khác

Hầu hết các tài liệu về bệnh tâm lý không được sử dụng hoặc tiết lộ nếu không có sự cho phép hoặc ủy quyền của bệnh nhân.

Tất cả các sử dụng khác hoặc tiết lộ thông tin sức khỏe mà không được mô tả ở trên sẽ chỉ được đưa ra khi có sự cho phép hoặc ủy quyền của quý vị. Nếu quý vị có ủy quyền cho Community Health Care, quý vị cũng có quyền thu hồi ủy quyền bằng văn bản, và việc thu hồi này sẽ có hiệu lực cho việc sử dụng và tiết lộ PHI trong tương lai. Tuy nhiên, việc thu hồi sẽ không có hiệu lực cho các thông tin mà chúng tôi đã sử dụng và tiết lộ trong khoảng thời gian có sự ủy quyền của quý vị.

Quyền Riêng Tư của Bệnh Nhân về Thông Tin Sức Khỏe của Quý Vị

Quyền truy cập hồ sơ sức khỏe của quý vị: Quý vị có quyền xem và nhận bản sao hồ sơ sức khỏe của quý vị miễn là chúng tôi duy trì nó theo yêu cầu của pháp luật. Mọi yêu cầu truy cập phải được thực hiện bằng văn bản. Chúng tôi có thể tính lệ phí sao chép hay bưu phí, theo luật cho phép. Quý vị cũng có quyền yêu cầu bản tóm tắt của các



thông tin này. Nếu quý vị yêu cầu bản tóm tắt, chúng tôi có thể tính lệ phí. Xin vui lòng liên lạc người phụ trách quản lý hồ sơ tại số (563)-336-3000 nếu quý vị có thắc mắc hoặc yêu cầu.

Quyền Yêu Cầu Hạn Chế Sử Dụng hoặc Tiết Lộ

Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi hạn chế cách chúng tôi sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị. Chúng tôi không cần phải đồng ý với yêu cầu của quý vị. Nhưng nếu Community Health Care đồng ý với những hạn chế, chúng tôi sẽ thực hiện theo yêu cầu của quý vị trừ phi nếu quý vị cần tài liệu để điều trị khẩn cấp. Community Health Care sẽ đồng ý một số yêu cầu không tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị vì mục đích chi trả hoặc hoạt động chăm sóc sức khỏe và PHI chỉ liên quan đến dịch vụ mà quý vị hoặc một người khác của chương trình sức khỏe. Bệnh nhân có quyền yêu cầu không tiết lộ thông tin sức khỏe cho các chương trình sức khỏe nếu cá nhân đã thanh toán đủ tiền cho các dịch vụ đó. Yêu cầu của quý vị phải bằng văn bản. Muốn nộp yêu cầu, xin liên lạc văn phòng bảo quản tài liệu. Chúng tôi có quyền hủy bỏ những yêu cầu trước đó (ngoài các hạn chế mà phải tuân theo bởi luật). Chúng tôi sẽ báo cho quý vị biết về những hủy bỏ đã được đồng ý và những hủy bỏ như vậy sẽ được hiệu lực sau khi chúng tôi báo cho quý vị biết là nó đã được hủy bỏ.

Quyền Yêu Cầu Thông Tin Mật

Nếu quý vị tin rằng tiết lộ toàn bộ hay một phần thông tin sức khỏe sẽ có thể nguy hiểm đến quý vị, quý vị có thể yêu cầu bằng văn bản là chúng tôi có thể liên lạc với quý vị bằng cách khác hoặc thay đổi địa điểm. Ví dụ như, quý vị có thể yêu cầu chúng tôi gửi các thông tin về địa chỉ làm việc của quý vị. Những yêu cầu của quý vị cần phải ghi rõ những thay đổi phương tiện hoặc địa điểm có thể liên lạc với quý vị. Nó cũng cho biết rằng sự tiết lộ toàn bộ hoặc một phần thông tin sức khỏe không theo đúng với sự hướng dẫn sẽ mang đến nguy hiểm cho quý vị. Chúng tôi sẽ tuân theo yêu cầu về truyền thông tin mật vì nó là hợp lý.

Quyền được Thông Báo về Những Hành Vi Phạm Pháp

Quý vị có quyền được thông báo trong trường hợp chúng tôi (hoặc một trong hội hiệp kinh doanh) phát hiện ra một sự vi phạm thông tin sức khỏe liên quan đến tài liệu y tế của quý vị.

Có Quyền Xem và Sao Chép: Quý vị có quyền xem và đòi bản sao về hồ sơ bệnh lý về quý vị mà quý vị có thể sử dụng nó để quyết định về sức khỏe của quý vị. Quý vị có thể yêu cầu được xem hồ sơ bệnh lý bằng cách liên lạc văn phòng trữ tài liệu tại Community Health Care. Với hồ sơ bệnh lý được trữ bằng dạng điện tử, quý vị có thể yêu cầu bản sao dữ liệu y tế điện tử. Quý vị có thể phải trả lệ phí.

Quyền Sửa Đổi: Nếu quý vị nghĩ rằng những dữ liệu y tế mà chúng tôi có về quý vị là không chính xác hoặc không hoàn tất, quý vị có thể yêu cầu chúng tôi sửa đổi dữ liệu, miễn là Community Health Care duy trì các tài liệu. Yêu cầu cập nhật tài liệu sẽ được đưa đến văn phòng trữ tài liệu và sẽ đáp ứng yêu cầu của quý vị trong vòng 60 ngày kể từ ngày quý vị nộp yêu cầu bằng văn bản. Nếu chúng tôi từ chối yêu cầu của quý vị chúng tôi sẽ gửi văn bản để giải thích lý do. Quý vị có quyền làm đơn chống lại những điều bất đồng của quý vị và yêu cầu được bổ sung những tài liệu mà quý vị muốn. Nếu chúng tôi đồng ý bổ sung các tài liệu, chúng tôi sẽ cố gắng liên lạc và báo cho quý vị biết, những điều này bao gồm những người quý vị ghi tên, để bổ sung và bao gồm những tài liệu thay đổi trong tương lai về việc tiết lộ tài liệu.

Quyền về danh mục: Với một số ngoại lệ, quý vị có quyền đòi nhận các danh mục về tài liệu y tế của quý vị. Quý vị có thể phải trả lệ phí.



Khiếu nại: Quý vị có thể nộp đơn khiếu nại với những hành vi vi phạm quyền riêng tư của quý vị với người quản lý hồ sơ bệnh lý của Community Health Care. Quý vị cũng có thể nộp đơn khiếu nại với thư ký của bộ y tế hoa kỳ nếu quý vị cảm thấy quyền lợi của mình bị vi phạm. Community Health Care sẽ không có những hành vi trả đũa quý vị bởi những khiếu nại của quý vị.

Những thay đổi với bản thông báo này: nếu chúng tôi có sửa đổi các tài liệu trong bản thông báo này, chúng tôi sẽ cung cấp thông tin đã được sửa đổi tại tất cả các bệnh xá của chúng tôi. Quý vị có quyền yêu cầu một bản đã sao sửa.

Thông Tin Liên Lạc: Trừ khi được chỉ định, chúng tôi sẽ thực hiện các quyền được đưa ra trong thông báo này, để biết thêm chi tiết hoặc nộp đơn khiếu nại, xin vui lòng liên hệ văn phòng trừ hồ sơ bệnh lý tại 336-3000.